

# vonder®

## **CARRO HIDRÁULICO**

*Patín Hidraulico*



Imagens Ilustrativas/Imágenes Ilustrativas

<b>MODELOS</b>	<b>CSN 155</b>	<b>CSN 205</b>	<b>CDN 205</b>	<b>CSP 205</b>	<b>CDP 205</b>
	<b>CSN 156</b>	<b>CSN 206</b>	<b>CSN 206</b>	<b>CSP 206</b>	<b>CDP 206</b>



**Leia antes de usar e guarde este manual para futuras consultas.**

*Lea antes de usar y guarde para futuras consultas*

## 1. ORIENTAÇÕES GERAIS



**LEIA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO**



### **ATENÇÃO:**

Guarde o manual para consultas posteriores ou para repassar as informações para outras pessoas que venham a operar o equipamento. Proceda conforme as orientações deste manual.

### **Prezado usuário**

Este manual contém detalhes de instalação, funcionamento, operação e manutenção do Carro hidráulico VONDER.



### **ATENÇÃO:**

Ao utilizar o Carro hidráulico VONDER, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para evitar riscos de acidentes.

## 2. SÍMBOLOS

Símbolos	Nome	Explicação
	Cuidado / Atenção	Alerta de segurança (riscos de acidentes) e atenção durante o uso
	Leia o manual de operações / instruções	Leia o manual de operações / instruções antes de utilizar o equipamento
	Utilize EPI (Equipamento de proteção Individual)	Utilize Equipamento de Proteção Individual adequado para cada tipo de trabalho
	Descarte seletivo	Não descarte as peças e partes do produto no lixo comum. Procure separar e encaminhar para a coleta seletiva. Informe-se em seu município sobre locais ou sistemas de coleta seletiva.

Tabela 1 - Símbolos

## 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



### **ATENÇÃO:**

Não utilize o Carro hidráulico VONDER sem antes ler este manual de instruções.

### 3.1. Segurança na operação



#### ATENÇÃO:

Utilize EPI (Equipamento de Proteção Individual) como: óculos de segurança, luvas de proteção, avental e protetor auditivo durante a utilização do produto.



#### ATENÇÃO:

- Este equipamento não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, a menos que estas tenham recebido instruções referentes à utilização do equipamento ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança;
- O equipamento não deve ser utilizado por pessoas que não tenham lido e compreendido este manual;
- Utilize apenas peças e partes originais, para assegurar a segurança do equipamento;
- Antes de movimentar o equipamento, verifique sempre se a carga está devidamente posicionada, centralizada, estável e posicionada sobre os 2 (dois) garfos para transportar;
- Não exceda a capacidade de carga indicada. O excesso de carga pode causar danos ao equipamento e acidentes aos usuários;
- Utilizar o Carro hidráulico VONDER somente em pisos planos, rígidos, livres de ranhuras, degraus, ressalto ou irregularidades;
- Nunca utilizar o equipamento para transportar pessoas;
- O uso indevido, falta de atenção e a não observância de regras básicas de segurança podem resultar em acidentes;
- Nunca utilizar apenas 1 (um) dos garfos para elevar ou transportar a carga. Este procedimento pode causar perda de estabilidade, danificando seriamente o equipamento, podendo causar ainda acidentes graves;
- Para movimentar a carga, introduza totalmente os 2 (dois) garfos no palete, observando sempre o balanceamento e a centralização da mesma;
- Nunca deixe a carga elevada sobre o carro hidráulico por longos períodos;
- O uso do equipamento em cargas não paletizadas pode provocar sérios danos ao mesmo;
- Quando o equipamento não estiver em uso, mantenha o pistão totalmente abaixado;
- Mantenha o equipamento sempre limpo e lubrificado;
- Recomendamos orientar o operador do equipamento sobre seu correto manuseio, manutenção preventiva e cuidados a serem observados;
- Este equipamento não possui sistema de freio, portanto tenha cuidado ao manusear a carga.

## 4. DESCRIÇÃO TÉCNICA

O Carro hidráulico VONDER é indicado para movimentação de cargas acondicionadas em paletes.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

Código	6889150550	6889150685	6889200550	6889200685	6889203550
Descrição	CARRO HIDR 1,5T 1150X650MM CSN155 VONDER	CARRO HIDR 1,5T 1150X685MM CSN156 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X550MM CSN205 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X685MM CSN206 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X550MM CDN205 VONDER
Referência	CSN155	CSN156	CSN205	CSN206	CDN205
Tipo de rodado	SIMPLES	SIMPLES	SIMPLES	SIMPLES	DUPL0
Capacidade de carga do carro hidráulico	1,5 toneladas	1,5 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas
Elevação máxima (h3)	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm
Largura útil dos garfos (e)	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm
Comprimento útil do garfo (L)	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm
Material da roda do carro hidráulico	Nylon	Nylon	Nylon	Nylon	Nylon
Dimensões da roda de direção	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm
Dimensões da roda do garfo	70 mm x 80 mm - simples	70 mm x 80 mm - simples	70 mm x 80 mm - simples	70 mm x 80 mm - simples	60 mm x 70 mm duplo
Material da estrutura	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado
Altura do garfo (s)	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm
Altura total do carro hidráulico (cabo) (h14)	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm
Altura mínima (h13)	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Altura do solo até a base (m2)	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm
Comprimento total do carro hidráulico (L1)	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm
Largura (b5)	550,0 mm	685 mm	550,0 mm	685,0 mm	550,0 mm
Largura mínima do corredor (Ast)	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm
Raio de giro (Wa)	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm

Tabela 2 - Características técnicas

Código	6889203685	6889220550	6889220685	6889223550	6889223685
Descrição	CARRO HIDR 2,0T 1150X685MM CDN206 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X550MM CSP205 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X685MM CSP206 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X550MM CDP205 VONDER	CARRO HIDR 2,0T 1150X685MM CDP206 VONDER
Referência	CDN206	CSP205	CSP206	CDP205	CDP206
Tipo de rodado	DUPL0	SIMPLES PU	SIMPLES PU	DUPL0 PU	DUPL0 PU
Capacidade de carga do carro hidráulico	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas
Elevação máxima(h3)	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm
Largura útil dos garfos(e)	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm
Comprimento útil do garfo(L)	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm
Material da roda do carro hidráulico	Nylon	PU	PU	PU	PU
Dimensões da roda de direção	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm
Dimensões da roda do garfo	60 mm x 70 mm DUPL0	70 mm x 80 mm SIMPLES	70 mm x 80 mm SIMPLES	70 mm x 60 mm DUPL0	70 mm x 60 mm DUPL0
Material da estrutura	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado	Aço carbono reforçado
Altura do garfo(s)	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm
Altura total do carro hidráulico (cabo)(h14)	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm
Altura mínima(h13)	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Altura do solo até a base(m2)	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm
Comprimento total do carro hidráulico(L1)	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm
Largura(b5)	685,0 mm	550,0 mm	685,0 mm	550,0 mm	685,0 mm
Largura mínima do corredor(Ast)	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm
Raio de giro(Wa)	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm

Tabela 3 - Características técnicas

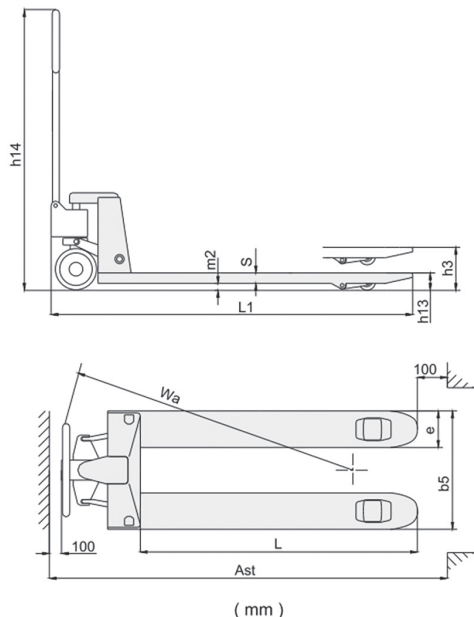
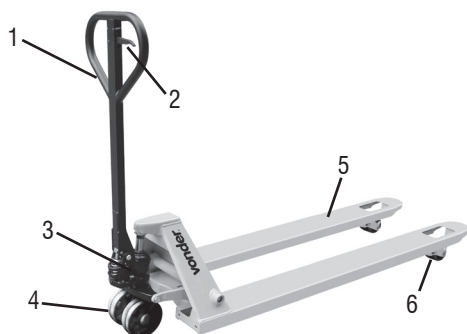


Fig. 1 – Relação de dimensões

## 5. INSPEÇÃO DO EQUIPAMENTO

Ao iniciar a utilização, examine cuidadosamente o equipamento, verificando se o mesmo apresenta alguma anomalia ou não conformidade de funcionamento. Caso seja encontrada alguma anomalia ou não conformidade, entre em contato com a VONDER através do site [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br).

### 5.1. Descrição dos componentes



1. Cabo de acionamento
2. Alavanca de acionamento
3. Bomba hidráulica
4. Roda dianteira
5. Garfo
6. Roda traseira

Fig. 2 – Componentes do Carro Hidráulico

## 6. MONTAGEM

Para fins de transporte e proteção, o Carro hidráulico VONDER vem com o cabo desmontado. Para a montagem correta, siga os procedimentos abaixo:

- Retire o contrapino/cupilha "24" e remova totalmente o eixo "23". Encaixe o cabo na posição "A". Recoloque o eixo "23" passando pelo cabo e trave o conjunto recolocando o contrapino/cupilha "24", ver fig. 3.

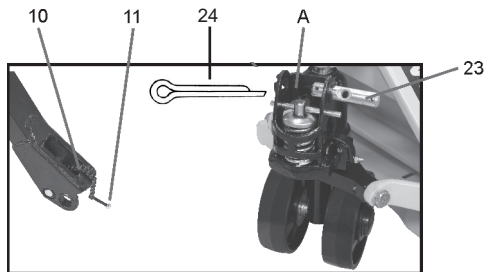


Fig. 3 – Eixo do cabo



### ATENÇÃO:

Durante a montagem do cabo, mantenha a corrente conforme indicado na fig. 4 para evitar danos a mesma e facilitar a montagem.

- Passa a corrente "10" do cabo pelo centro do eixo, ver fig. 4.

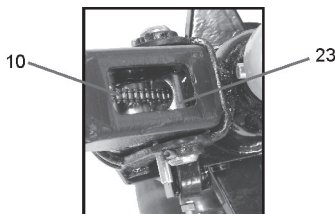


Fig. 4 – Corrente do cabo

- Encaixe a ponta (pino roscado e porca "11") da corrente "10" na ranhura da haste de ajuste "52", conforme fig. 5.

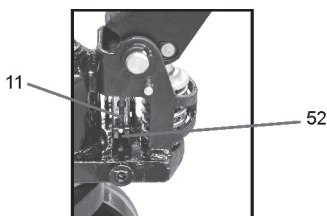


Fig. 5 – Encaixe da corrente

d. O pistão de acionamento do cabo vem travado com um pino “B”, ver fig. 6.

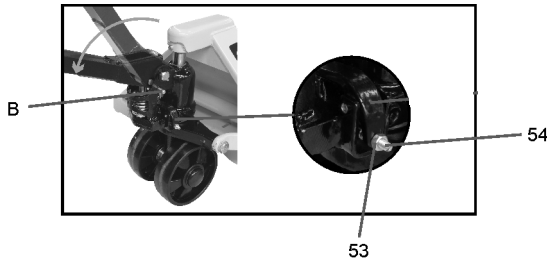


Fig. 6 – Retirando o pino

e. Para o correto funcionamento do equipamento, posicione o cabo totalmente na horizontal e remova o pino trava da mola “B”, ver fig. 6.

f. O Carro hidráulico VONDER já vem totalmente ajustado e testado de fábrica.

Em caso de necessidade de ajuste da alavanca para elevar ou baixar a carga, faça o ajuste através do parafuso “54”, conforme fig. 6, e depois de concluído o ajuste, trave o parafuso “54” apertando a porca “53”.

## 7. OPERAÇÃO



### ATENÇÃO:

Antes de movimentar o Carro hidráulico VONDER, verifique sempre se a carga está devidamente posicionada, centralizada, estável e posicionada sobre os 2 (dois) garfos para transportar.

Após a completa montagem do cabo, verifique se o equipamento está funcionando corretamente, seguindo os procedimentos abaixo:

a. Posicione a alavanca para baixo e movimente o cabo para elevar a carga, conforme fig. 7.

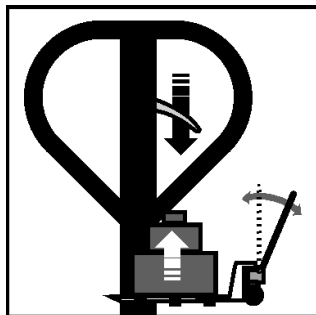


Fig. 7 – Elevando a carga

b. Posicione a alavanca no centro para transportar a carga, conforme fig. 8.

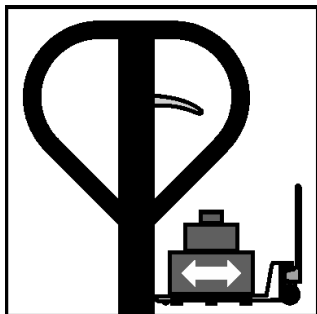


Fig. 8 – Transportando a carga

c. Posicione a alavanca para cima para baixar a carga, conforme fig. 9.

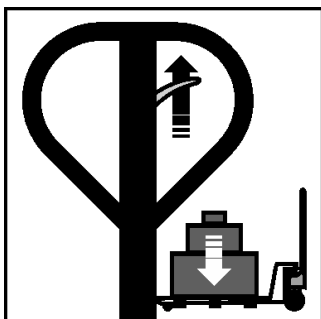


Fig. 9 – Baixando a carga



## **ATENÇÃO:**

Não exceda a capacidade de carga indicada no Carro hidráulico VONDER. O excesso de carga pode causar danos ao equipamento e acidentes ao usuário.

Antes de manusear a carga, verifique se ela está totalmente estável e corretamente fixada ao Carro hidráulico VONDER.

Para cargas líquidas devem ser redobrados os cuidados. Reduza a velocidade de deslocamento para não ocorrer acidentes devido ao deslocamento da carga

## **8. MANUTENÇÃO**

- Lubrifique periodicamente as partes móveis do Carro hidráulico VONDER.
- Verifique periodicamente o nível de óleo, deixando o sistema hidráulico numa superfície plana, soltando total-



mente o parafuso de ajuste e, caso o nível de óleo esteja baixo, complete até o nível desejado. Para reposição, utilize óleo hidráulico (nunca utilize óleo de freio).

- Para o correto funcionamento do equipamento, utilize na bomba somente óleo hidráulico viscosidade ISO VG 32 (aproximadamente 250 ml). Verifique periodicamente o nível de óleo da bomba e caso necessário complete o volume. Também recomendamos substituir totalmente o óleo da bomba a cada 12 meses e, em caso de necessidade, substituir também os reparos. Para completar ou substituir o óleo, remova o parafuso “81” e o ring “80”, complete o volume de óleo e recoloque o o ring “80” e o parafuso “81”, ver fig. 10.

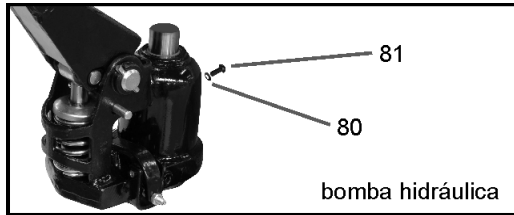


Fig. 10 – Completando ou substituindo o óleo

Quando o Carro hidráulico VONDER não estiver em uso, deixe o pistão totalmente abaixado, evitando a sua oxidação.

## **9. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

nº	problema	possível causa	solução
1	O carro hidráulico não abaixa completamente	Nível de óleo está acima do limite	Retire um pouco de óleo
2	O carro hidráulico não eleva totalmente	Bolhas de ar no sistema	Elimine as bolhas de ar no sistema conforme os passos abaixo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Realize a operação de acionamento do pistão com curso máximo por aproximadamente 10 vezes com a alavanca de acionamento para cima.</li> <li>• Empurre a alavanca para baixo e realize a operação de subida do pistão (elevação de carga) até o final.</li> <li>• Repita a operação em caso de não ficar totalmente sem ar o sistema.</li> </ul>
		Carga excede a capacidade do carro hidráulico	Verifique o peso da carga e reavalie a operação, utilizando o equipamento adequado à carga.

Tabela 4 - Resolução de problemas

## 10. SEGURANÇA NA LIMPEZA E MANUTENÇÃO



### ATENÇÃO:

Nunca substitua ou troque as peças do equipamento por peças não originais.

- Após o uso, é recomendado limpar o produto.
- Nunca efetue manutenções com o equipamento com carga.

## 11. TRANSPORTE, MOVIMENTAÇÃO E ARMAZENAGEM



### ATENÇÃO:

Cuidado ao transportar e manusear o Carro hidráulico VONDER, quedas e impactos podem danificar o seu sistema de funcionamento.

A armazenagem deve ser em ambiente seco e arejado, livre de umidade e gases corrosivos.

## 12. DESCARTE



Não descarte óleo, peças e partes do produto no lixo comum, procure separar e encaminhar para coleta seletiva.

Informe-se em seu município sobre locais ou sistemas de coleta seletiva.



## 1. ORIENTACIONES GENERALES



**LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.**



### **ATENCIÓN:**

Guarde el manual para una consulta posterior o para repasarles las informaciones a otras personas que puedan operar el equipo. Proceda de acuerdo a las orientaciones de este manual.

### **Estimado usuario**

Este manual contiene detalles de instalación, funcionamiento, operación y mantenimiento del Patín Hidráulico VONDER.



### **ATENCIÓN:**

Al utilizar el equipo, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para evitar riesgos de accidentes.

## 2. SÍMBOLOS

<b>Simbolos</b>	<b>Nombre</b>	<b>Explicación</b>
	Cuidado/Atención	Alerta de seguridad (riesgos de accidentes) y atención durante el uso
	Manual de operaciones/ instrucciones	Manual con informaciones e instrucciones de uso y operación
	Utilice EPI (Equipamiento de Protección Individual)	Utilice un Equipamiento de Protección Individual adecuado para cada tipo de trabajo
	Descarte selectivo	No descarte las piezas y partes del producto en la basura común. Separe y encamine para la colecta selectiva. Infórmese en su municipio sobre locales o sistemas de colecta selectiva.

Tabla 1 – Símbolos

## 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



### **ATENCIÓN:**

No utilice el PATÍN HIDRÁULICO VONDER sin antes leer este manual de instrucciones.

### 3.1. Seguridad en la operación



#### **ATENCIÓN:**

Utilice siempre EPI (Equipo de protección individual) como gafas de seguridad, guantes de protección, zapato de seguridad y protector auditivo, durante la utilización del Patín hidráulico VONDER.



#### **ATENCIÓN:**

- Este aparato no se destina a la utilización por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas con falta de experiencia y conocimiento, a menos que estas hayan recibido instrucciones referentes a la utilización del aparato o estén bajo la supervisión de una persona responsable por su seguridad.
- El equipo no debe ser utilizado por personas que no hayan leído y comprendido este manual;
- Utilice apenas piezas y partes originales, para garantizar la seguridad del equipo;
- Antes de mover el equipo, verifique siempre si la carga está debidamente posicionada, centralizada, estable y posicionada sobre las 2 (dos) horquillas para transportar;
- No exceda la capacidad de carga indicada. El exceso de carga puede causar daños al equipo y accidentes a los usuarios;
- Utilizar el PATÍN HIDRÁULICO VONDER solamente en pisos planos, rígidos, libres de ranuras, pedregales, resaltes o irregularidades;
- Nunca utilizar el equipo para transportar personas;
- El uso indebido, falta de atención y la no observancia de reglas básicas de seguridad pueden causar accidentes;
- Nunca utilizar apenas 1 (una) de las horquillas para elevar o transportar la carga. Este procedimiento puede causar pérdida de estabilidad, dañando seriamente el equipo, pudiendo causar incluso accidentes graves;
- Para mover la carga, introduzca totalmente las 2 (dos) horquillas en el pallet, observando siempre el balanceo y la centralización de la misma;
- Nunca deje la carga elevada sobre el patín hidráulico por largos períodos;
- El uso del equipo en cargas sin pallets puede provocar serios daños al mismo;
- Cuando el equipo no esté en uso, mantenga el pistón totalmente bajado;
- Mantenga el equipo siempre limpio y lubricado;
- Recomendamos orientar al operador del equipo sobre su correcto uso, mantenimiento preventivo y cuidados a ser observados;
- Este equipo no posee sistema de freno, por lo tanto tenga cuidado al mover la carga.

## **4. DESCRIPCIÓN TÉCNICA**

EL Patín Hidráulico VONDER es indicado para traslado de cargas acondicionadas en pallets.

Código	6889150550	6889150685	6889200550	6889200685	6889203550
Descripción	PATÍN HIDR 1,5T 1150X550MM CSN155 VONDER	PATÍN HIDR 1,5T 1150X685MM CSN156 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X550MM CSN205 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X685MM CSN206 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X550MM CDN205 VONDER
Referencia	CSN155	CSN156	CSN205	CSN206	CDN205
Tipo de rodado	SIMPLE	SIMPLE	SIMPLE	SIMPLE	DOBLE
Capacidad de carga del patín hidráulico	1,5 toneladas	1,5 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas
Elevación máxima (h3)	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm
Anchura útil de las horquillas (e)	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm
Longitud útil de la horquilla (L)	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm
Material de la rueda del patín hidráulico	Nylon	Nylon	Nylon	Nylon	Nylon
Dimensiones de la rueda de dirección	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm
Dimensiones de la rueda de la horquilla	70 mm x 80 mm - SIMPLE	70 mm x 80 mm - SIMPLE	70 mm x 80 mm - SIMPLE	70 mm x 80 mm - SIMPLE	60 mm x 70 mm DOBLE
Material de la estructura	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado
Altura de la horquilla (s)	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm
Altura total del patín hidráulico (cable) (h14)	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm
Altura mínima (h13)	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm
Altura del suelo hasta la base (m2)	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm
Longitud total del patín hidráulico (L1)	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm
Ancho (b5)	550,0 mm	685 mm	550,0 mm	685,0 mm	550,0 mm
Ancho mínimo del corredor (Ast)	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm
Radio de giro (Wa)	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm

Tabla 2 – Características técnicas

Código	6889203685	6889220550	6889220685	6889223550	6889223685
Descripción	PATÍN HIDR 2,0T 1150X685MM CDN206 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X550MM CSP205 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X685MM CSP206 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X550MM CDP205 VONDER	PATÍN HIDR 2,0T 1150X685MM CDP206 VONDER
Referencia	CDN206	CSP205	CSP206	CDP205	CDP206
Tipo de rodado	DOBLE	SIMPLE PU	SIMPLE PU	DOBLE PU	DOBLE PU
Capacidad de carga del patín hidráulico	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas	2,0 toneladas
Elevación máxima (h3)	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm	115,0 mm
Anchura útil de las horquillas (e)	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm	150,0 mm
Longitud útil de la horquilla (L)	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm	1150,0 mm
Material de la rueda del patín hidráulico	Nylon	PU	PU	PU	PU
Dimensiones de la rueda de dirección	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm	160 mm x 47 mm
Dimensiones de la rueda de la horquilla	60 mm x 70 mm DOBLE	70 mm x 80 mm SIMPLE	70 mm x 80 mm SIMPLE	70 mm x 60 mm DOBLE	70 mm x 60 mm DOBLE
Material de la estructura	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado	Acero carbono reforzado
Altura de la horquilla (s)	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm	53,0 mm
Altura total del patín hidráulico (cable) (h14)	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm	1160,0 mm
Altura mínima (h13)	75 mm	75 mm	75 mm	75 mm	75mm
Altura del suelo hasta la base (m2)	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm	22,0 mm
Longitud total del patín hidráulico (L1)	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm	1520,0 mm
Ancho (b5)	685,0 mm	550,0 mm	685,0 mm	550,0 mm	685,0 mm
Ancho mínimo del corredor (Ast)	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm	1720,0 mm
Radio de giro (Wa)	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm	1265,0 mm

Tabla 3 – Características técnicas

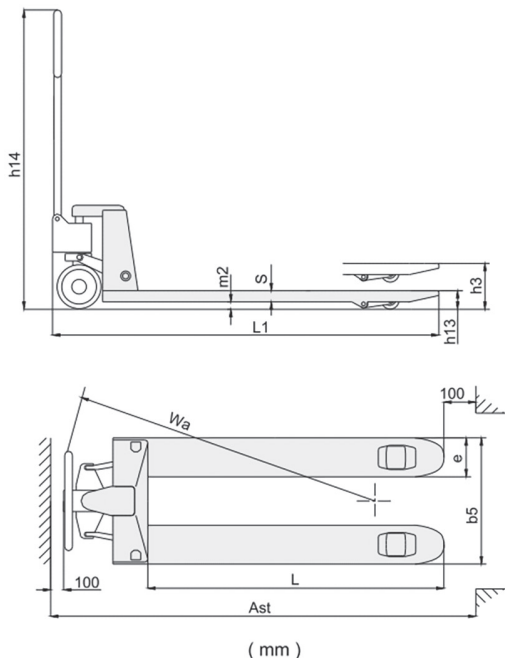
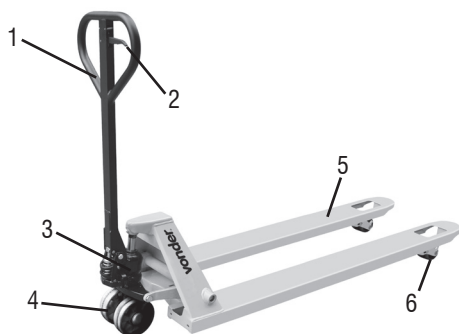


Fig. 1 – Relación de dimensiones

## 5. INSPECCIÓN DEL EQUIPO

Al iniciar la utilización, examine cuidadosamente el equipo, verificando si el mismo presenta alguna anomalía o no conformidad de funcionamiento. Si fuera encontrada alguna anomalía o no conformidad entre en contacto con VONDER a través del sitio web [www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

### 5.1. Descripción de los componentes



1. Cable de accionamiento
2. Palanca de accionamiento
3. Bomba hidráulica
4. Rueda delantera (nylon)
5. Horquilla
6. Rueda trasera

Fig. 2 – Componentes del Patin Hidráulico

## 6. MONTAJE

Para fines de transporte y protección, el Patín Hidráulico VONDER viene con el cable desmontado. Para el montaje correcto, siga los procedimientos a continuación:

- a. Retire el pasador elástico (DIN94) "24" y remueva totalmente el eje "23". Encaje el cable en la posición "A". Recoloque el eje "23" pasando por el cable y trabe el conjunto recolocando el pasador elástico (DIN94) "24" (fig. 3).

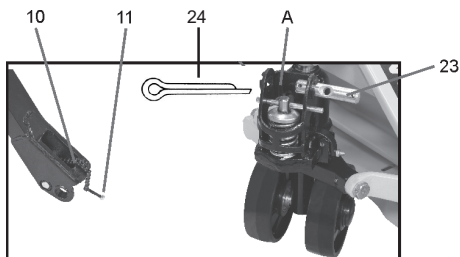


Fig. 3 – Eje del cable



### **ATENCIÓN:**

Durante el montaje del cable mantenga la cadena conforme indicado en la fig. 2, para evitar daños a la misma y facilitar el montaje.

- b. Pase la cadena "10" del cable por el centro del eje (fig. 4).

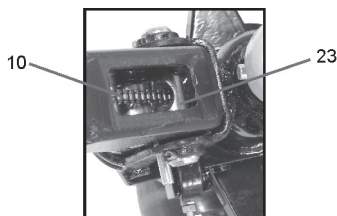


Fig. 4 – Cadena del cable

- c. Encaje la punta (pasador roscado y tuerca "11") de la cadena "10" en la ranura de la barra de ajuste "52" (fig. 5).

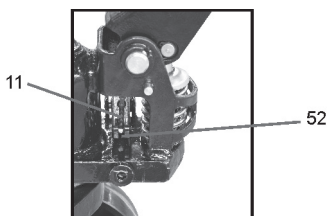


Fig. 5 – Ecaje de la cadena



d. El pistón de accionamiento del cable viene trabado con un pasador “B” (fig. 6).

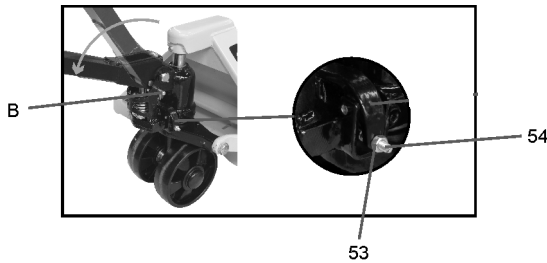


Fig. 6 – Retirando el pasador

e. Para el correcto funcionamiento del equipo, posicione el cable totalmente en la horizontal y remueva el pasador traba del resorte “B” (fig. 6).

f. El patín Hidráulico VONDER ya viene totalmente ajustado y probado de fábrica.

En caso de necesidad de ajuste de la palanca para elevar o bajar la carga, realice el ajuste a través del perno “54” (fig. 6) y después de concluido el ajuste, trabe el perno “54” apretando la tuerca “53”.

## 7. OPERACIÓN



### ATENCIÓN:

Antes de mover el Patín Hidráulico VONDER, verifique siempre si la carga está debidamente posicionada, centralizada, estable y posicionada sobre las 2 (dos) horquillas para transportar.

Después del completo montaje del cable, verifique si el equipo está funcionando correctamente, siguiendo los procedimientos a continuación:

a. Posicione la palanca para abajo y mueva el cable para elevar la carga (fig. 7).

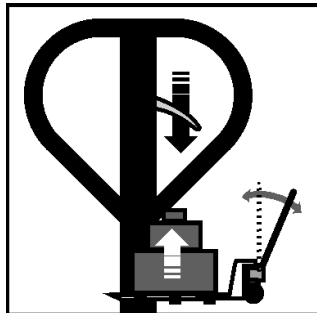


Fig. 7 – Elevar la carga

b. Posicione la palanca en el centro para transportar la carga (fig. 8).

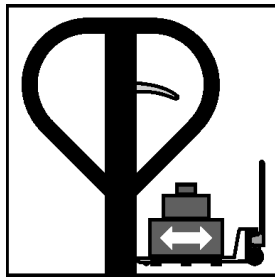


Fig. 8 – Transportar la carga

c. Posicione la palanca para arriba para bajar la carga (fig. 9).

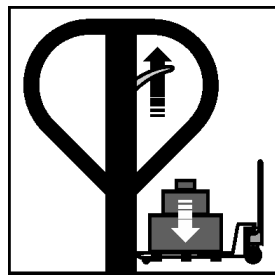


Fig. 9 – Bajar la carga



## **ATENCIÓN:**

No exceda la capacidad de carga indicada en el Patín Hidráulico VONDER. El exceso de carga puede causar daños al equipo y accidentes a los usuarios.

Antes de mover la carga, verifique si la misma está totalmente estable y correctamente fijada al Patín Hidráulico VONDER.

Para cargas líquidas se deben redoblar los cuidados. Reduzca la velocidad de desplazamiento para no ocurrir Accidentes debido al desplazamiento de la carga

## **8. MANUTENCIÓN**

- Lubrique periódicamente las partes móviles del Patín Hidráulico VONDER.
- Verifique periódicamente el nivel de aceite, dejando el sistema hidráulico en una superficie plana, soltando totalmente el perno de ajuste y en caso de que el nivel de aceite esté abajo, completar hasta el nivel deseado. Para reposición, utilice aceite hidráulico (nunca utilice fluido de freno).
- Para el correcto funcionamiento del equipo, utilice en la bomba solamente aceite hidráulico viscosidad ISO VG

32 (aproximadamente 250 ml). Verificar periódicamente el nivel de aceite de la bomba y en caso de necesidad completar el volumen. También recomendamos substituir totalmente el aceite de la bomba a cada 12 meses y en caso de necesidad substituir también los sellos y piezas de desgaste. Para completar o substituir el aceite, remover el perno "81" y o-ring "80", completar el volumen de aceite y recolocar el o-ring "80" y el perno "81" (fig. 10).

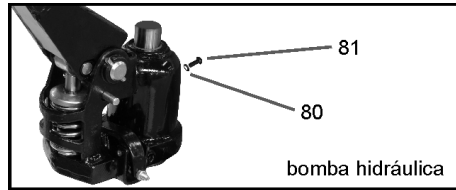


Fig. 10 – Completar o substituir el aceite

Cuando el Patín Hidráulico VONDER no estuviera en uso, deje el pistón totalmente abajado, evitando así, oxidación en el mismo.

**9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

nº	problema	possivel causa	solução
1	El PATÍN HIDRÁULICO no baja completamente	Nivel de aceite está arriba del límite	Retire un poco de aceite
2	El PATÍN HIDRÁULICO no eleva totalmente	Burbujas de aire en el sistema	<p>Elimine las burbujas de aire en el sistema conforme los pasos a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Realice la operación de accionamiento del pistón con curso máximo por aproximadamente 10 veces con la palanca de accionamiento para arriba.</li> <li>• Empuje la palanca para abajo y realice la operación de subida del pistón (elevación de carga) hasta el final.</li> <li>• Repita la operación hasta eliminar totalmente el aire del sistema.</li> </ul>
		Carga excede la capacidad del PATÍN HIDRÁULICO	Verifique el peso de la carga y reevalúe la operación, utilizando el equipo adecuado a la carga

Tabla 4 – Resolución de problemas

**10. SEGURIDAD EN LA LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**



**ATENCIÓN:**

Nunca substituya o cambie las piezas del equipo por piezas no originales.

- Después del uso, es recomendado limpiar el producto.
- Nunca efectúe el mantenimiento con el equipo con carga.

## 11. TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE



### **ATENCIÓN:**

*Cuidado al transportar y mover el PATÍN HIDRÁULICO VONDER, caídas e impactos pueden dañar el sistema de funcionamiento.*

*El almacenaje debe ser en ambiente seco y aireado, libre de humedad y gases corrosivos.*

## 12. DESECHADO



*No deseche aceite, piezas y partes del PATÍN HIDRÁULICO VONDER en la basura común, procure separar y enviar para recolección selectiva. Infórmese en su municipio sobre lugares o sistemas de recolección selectiva.*

## 13. CERTIFICADO DE GARANTÍA

*El Patín Hidráulico VONDER posee los siguientes plazos de garantía contra no conformidades decurrentes de su fabricación, contados a partir de la fecha de compra: Garantía legal: 90 días; Garantía contractual: 03 meses. En caso de disconformidad, procure la asistencia técnica Vonder más próxima. En caso de constatación de disconformidades por la asistencia técnica el arreglo será efectuado en garantía.*

### **La garantía ocurrirá siempre en las siguientes condiciones:**

*El consumidor deberá presentar, obligatoriamente, la factura de compra del equipo y el certificado de garantía debidamente llenado y timbrado por la tienda donde este fue adquirido.*

### **Pérdida del derecho de garantía:**

1. *El no cumplimiento de una o más hipótesis a seguir invalidará la garantía:*

- Si el producto hubiera sido abierto, alterado, ajustado o reparado por personas no autorizadas por VONDER;*
- Si cualquier pieza, parte o componente del producto se caracterice como no original;*
- Falta de mantenimiento del equipo;*
- Partes y piezas desgastadas naturalmente.*

2. *Están excluidos de la garantía, además del desgaste natural de partes y piezas del producto, caídas, impactos y uso inadecuado del equipo o fuera del propósito para el cual fue proyectado.*

3. *La garantía no cubre gastos de flete o transporte del equipo, siendo los costes de responsabilidad del consumidor.*







# vonder®

Consulte nossa Rede de Assistência Técnica Autorizada

[www.vonder.com.br](http://www.vonder.com.br)

O.V.D. Imp. e Distr. Ltda. • CNPJ: 76.635.689/0001-92

Rua João Bettega, 2876 • CEP 81070-900

Curitiba - PR - Brasil

Fabricado na CHINA com controle de qualidade VONDER

Fabricado en CHINA con control de calidad VONDER

## CERTIFICADO DE GARANTIA

O **Carro Hidráulico VONDER** possui os seguintes prazos de garantia contra não conformidades decorrentes de sua fabricação, contados a partir da data da compra: Garantia legal: 90 dias; Garantia contratual: 03 meses. Em caso de defeitos, procure a Assistência Técnica Autorizada VONDER mais próxima. Se constatado o defeito de fabricação pela Assistência Técnica Autorizada VONDER, o conserto será efetuado em garantia.

### A garantia ocorrerá sempre nas seguintes condições:

O consumidor deverá apresentar obrigatoriamente, a nota fiscal de compra do equipamento e o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado pela loja onde o mesmo foi adquirido.

### Perda do direito de garantia:

- O não cumprimento de uma ou mais hipóteses a seguir invalidará a garantia:
  - Caso o produto tenha sido aberto, alterado, ajustado ou

consertado por pessoas não autorizadas pela VONDER;

- Caso qualquer peça, parte ou componente do produto caracterizar-se como não original;
  - Falta de manutenção do equipamento;
  - Partes e peças desgastadas naturalmente.
- Estão excluídos da garantia, além do desgaste natural de partes e peças do produto, quedas, impactos e uso inadequado do equipamento ou fora do propósito para o qual foi projetado.
  - A garantia não cobre despesas de frete ou transporte do equipamento, sendo que os custos serão de responsabilidade do consumidor.



# vonder®

## CERTIFICADO DE GARANTIA

Modelo:	Nº de série:	
Cliente:		
Endereço/Dirección:		
Cidade/Ciudad:	UF/Provincia:	CEP/Código Postal:
Fone/Teléfono:	E-mail:	
Revendedor:		
Nota fiscal Nº/Factura Nº:	Data da venda/Fecha venta: / /	
Nome do vendedor/Nombre vendedor:	Fone/Teléfono:	
Carimbo da empresa/Sello empresa:		